



# Ko te HPV Tuipuihui (Human Papillomavirus Tuipuihui)

TUIPUHUI KE FEHOAHOANI KI TE PUIPUIGA O TE  
KANEHA O TE MAGA O TE FAKAMOEGATAMA



●●● Pepa Maliliea mo Akoga



**Ko teine ma teine talavou e mafai ke fai ni o latou Tuipupuia e hē totogia i loto o na akoga, ke fehoahoani ke puipui teteke atu ai ki na tauale-pipihi e mafua mai i na itukaiga e fa o te HPV, ie na kua takalahi ai te kaneha o te maga o te fakamoegatama (cervical cancer) ma na faletona (genital warts).**

Ka fehoahoani na fakamatalaga i na itulau e hohoko mai ki hau filifiliga pe fai te tuipupuia i te akoga pe heai.

Fakamolemole ke faitau lelei ma fai ni talanoaga fakatahi agai ki ei. Ka maua loa lava tau filifiliga, e toe fakamolemole atu ai ke haini loa te pepa ma toe lafo atu ki te akoga.

Kafai te tene i tau kikelaga e heki katoa te 16 tauhaga, e tatau koe ke haini te pepa mo ia, Kafai kua 16 pe kua i luga atu na tauhaga, e mafai ke haini lava e ia te pepa.

**Fakamolemole haini ma toe fakafoki atu loa te pepa ki te akoga.**



## Ko hea te HPV?

Ko na HPVs ni hiama takalahi. Ko na tauale-pipihi e afia i ni itukaiga hiama o te HPV, e mafai ke fakalalahi ai te kaneha o te fakamoegatama.

Ko na itukaiga HPV e mafua ai te kaneha o te maga o te fakamoegatama (cervical cancer) ma na faletona (genital warts), e mafua te pipihi ona ko na feuhufakiga (sexual contact). Mai i he toka lima o ni tino, e tuha e toka fa ki latou e maua i he vaitaimi o te latou olaga, kae takalahi i te vaitauhaga o te 16 ma te 20.

Ko te lahiga o na tauale-pipihi o te HPV e mafai lava ke toe foki ki te lelei, e he tau-togafitia pe maua ai foki he kaneha o te maga o te fakamoegatama.

## Ko hea te kaneha o te maga o te fakamoegatama?

Ko te kaneha tenei e afaina ai te itu e pito ki lalo o te maga o te fakamoegatama. Ko te kaneha o te maga o te fakamoegatama e tupu kafai na tauale-pipihi na mafua i he itukaiga o te HPV kua he toe foki ki he lelei. Ko kinei ka ola ai loa na hela kino (abnormal cells) i te maga o te fakamoegatama. Kafai na hela kino ienei e he iloagia pe togafitia, e fanoloha ni tauhaga.

Kafai e fai loa nei na tuipuihua o teine, e ono he tokalahi ki latou ke iei ni fakafitauli i na hiakiga fakapitoa (smear test), pe tupu ai foki ni kaneha o te maga o te fakamoegatama.

## Ko hea te tuipuihua?

Ko te HPV tuipuihua e takua ko te Gardasil®. E puipui teteke ki na itukaiga e fa o te HPV – e lua ia itukaiga e mafai ke katoa ai te toka 7 mai he aofakiga e 10 o ni kaneha o te maga o te fakamoegatama. Ko te tahi lua o itukaiga e mafai ke katoa ai te toka 9 mai i he aofakiga e 10 o ni faletona (genital warts).

## Ka uma te fai o na tuipuihua, e tatau pea na teine ke fai ni o latou hiakiga fakapitoa (smear tests) pekafai kua matutua?

Ilo. Ko te tuipuihua e he puipui teteke ki na itukaiga uma o te HPV, e ono mafua ai te kaneha o te maga o te fakamoegatama. Ko na hiakiga fakapitoa (smear tests) mahani e taki-tolu ia tauhaga ma fai, e fautuagia mo fafine uma i na vai-tauhaga o te 20 ki te 70, kafai na fai ni feuhuakiga. Ko te fai o te HPV tuipuihua fakatahi ai ma na hiakiga o fafine, ka kavea ma tulaga kua hili atu ke puipui teteke malohi atu ai ki te kaneha o te maga o te fakamoegatama.

## E puipui vehea koe e te tuipuihua?

Ko te tuipuihua e fehoahoani ki te tino ke faugia he tetekega malohi agai ki na itukaiga e fa o te HPV.

## E iloa vehea te lelei o te tuipuihua?

Ko te tuipuihua kua kitea ai te 95 ki te 100 pahene te puipuihua o na tauale-pipihi e mafua mai i na itukaiga e fa o te HPV. Ko ienei itukaiga e fa, mai i he aofakiga e 10, e katoa he 7 o ni kaneha o te maga o te fakamoegatama, kae mai i he aofakiga e 10, e katoa he 9 o ni faletona.

Ko te puipuihua hili atu mo na teine, ko te fai uma muamua o na tuipuihua ka ko heki ono afaina i te HPV, ko to na viga ka ko heki faia ni tulaga tau-feuhufakiga.

Ka ko heki mafafau koe ki te tulaga tau-feuhufakiga, e hili atu lava te tuipuihua loa nei ke puipuihua ai ia teine mai te HPV te ono tupu mai ai te kaneha o te maga o te fakamoegatama.

Ko fafine talavou kua fai feuhufakiga, atonu e aoga pea ki ei tenei tuipuihua. Ona la, e ono heai he tulaga ke afaina ai he tino i na itukaiga hiama uma e fa o te HPV.

Ko te tuipuihua tenei e ono fehoahoani foki ke puipui teteke ki na tahi kaneha takalahi he fakapopolegia, ve ia ko te kaneha o na itu-ha (genital cancers) e hokotaga ki te HPV.

## E fia te mataloa o te puipuihua e maua mai i te tuipuihua?

Ko te naunautakiga ke mataloa tenei puipuihua. Ona e fakaaauu pea lava na hukehukega, e he iloa tonu ai te tulaga tenei. I te 5 tauhaga talu mai te fai o na tuipuihua, e aliga pea te maualuga o te tulaga hologa lelei.

## E iloa vehea te aoga o te tuipuihua?

Kua hili atu i te 100 o atunuku e fakaaoga ai tenei tuipuihua, ma kua aliga ai te haogalemu hologa lele. Ko te fuafuaga ke fakaaoga tenei tuipuihua i Niuhila, ona ko na fakamaumauga haogalemu na maua mai i na hukehukega lalahi faka-fomai.

Na hilia i te 20,000 te aofakiga o tagata, fakatahi ai ma na hukehukega na fai i Niuhila. E fakaaauu pea te kikilaga totoka mo te haogalemu o te tuipuihua i Niuhila ma na tahi atunuku.

Ko te HPV tuipuihua e heai he afainaga ki te tulaga o te manava-ola o te fafine (woman's fertility).

Mo ni ie tahi fakamatalaga mo te haogalemu o te tuipuihua kikila ki te lipoti tukufakatahi Consumer Medicine Information i te itulau mulimuli, ahi ake te [www.cervicalcancervaccine.govt.nz](http://www.cervicalcancervaccine.govt.nz) pe telefoni ki te 0800 IMMUNE (0800 466863).

## E iei ni tulaga e fakalogogia kafai e fai te tuipuipuia?

Ko te faiga o ho he tuipuipuia, atonu e i na fakalogogia e ni teine te tiga, kua kamata te kukula te lima, ve na foki ka tiga ma te fula o te koga tonu na tui i te lima.

Ko ie tahi fakalogoaga e mahani lagona i te aho muamua pe ko te lua foki o aho, e ie ai te:

- Fiva (mafanafana)
- Fia puai, puai
- Mata pogia, ninimo na mata
- Tiga te ulu
- Logo kino te tino katoa
- Hahao mai he kili mageho.

E fokotahi lava te afainaga fakapopolegia e takua ko te anaphylaxis e heāheā lele oi tutupu (fakatuhatuhagia na ko te 3 mai he aofakiga i he miliona o ni tuiga), i he taimi vave i te umaga o te faiga o te tuipuipui. Ko teine fomai kua iloa ma lava tapena ke gafa i na tulaga venei.

Ko te teine fomai ka taukikila na teine mo he 20 minute ka uma te fai o te tuipuipuia. He tulaga tenei kua taki-mautu ai te fakahologa o ho he faiga o ni tuipuipuia. Ka tuku atu foki he pepa e te teine fomai kua fakamaugia ai te koga ma te aho na fai te tuipuipuia.

Kafai e iei ni popolegia ki he teine i tau kikilaga, i te umaga o te faiga o te tuipuipui, fakafehokotaki te teine fomai pe ko te fomai-kaiga.

E taua lele ke lipoti ki te teine fomai pe ko te fomai-kaiga, ho he tulaga fakahetonu na aliga mai i te faiga o te tuipuipui. Ko na tulaga uma e mafua mai i te faiga o na tuipuipuia, e tatau ke lipoti ki te Centre for Adverse Reactions Monitoring e na tino fakapitoo i te ola malolo, pe lipoti foki lava e koe. Kafai e he mautinoa he afainaga pe na mafua mai i tenei tuipuipui, talanoa ki te teine fomai pe ko te fomai-kaiga.

## Ko ai te he tatau ki ei tenei tuipuipuia?

Ko ho he teine e iei ni afainaga fakahetonu, ni tulaga fakapokepoke (e takua ko te hypersensitivity pe ko te anaphylaxis) te hype mafua mai i he vailakau e i loto o tenei tuipuipui, pe ka fai foki na tupu he fakahetonu i he faiga-tuiga muamua (kikila ki te itulau mulimuli ki na fakamatalaga, pe ni a na vailakau i loto tenei tuipuipui).

Ko fagine faitama e he tatau ke fai he tuipuipui.

## E fai vehea te tuipuipui?

E tolu ia tuiga o tenei tuipuipuia e fai ki te pito i luga o te lima, ma e fai i loto o he ono mahina.

## E vehea nei kafai e hui toku mafaufau?

Kafai koe na malie ka kua toe hui to mafaufau (i he taimi kua teka pe ko he taimi foki kae ko heki faiaiga ni tahi tuiga), fakamolemole fakafehokotaki hako loa te teine fomai.

## Kafai au e he fofou ke fai te tuipuipuia i te akoga, e mafai ke fai i he tahi taimi i mua?

Io. Ko te HPV tuipuipuia e mafai ke fai i na fomai-kaiga, i na koga o te ola malolo, ve na foki ma ni Family Planning faka-fomai mo teine ma fagine talavou kua he maua ona kua teka ma te akoga, pe kua he fofou foki lava ke fai na tuipuipuia i te akoga. Ko na tuipuipuia e maua heai he totogi mo teine ma fagine talavou na fananau kamata mai i te aho muamua o Ianuali 1990.

Ko na fagine talavou na fananau mai i te 1990 ma te 1991, e fakagata mai i te aho 31 o Tehema 2011 ke tatau ai loa te fai o te tuiga muamua o na tuiga e tolu o te tuipuipui. Ko teine na fananau mai i te 1992 agai ki mua, e fakagata mai i te katoaga o te 20 tauhaga ke fai ai loa te tuiga muamua o na tuiga e tolu o te tuipuipui.

## E MAUA MAI I FEA NI IE TAHI FAKAMATALAGA?

It takes Three

- **Talanoa ki te teine fomai (public health nurse), to fomai-kaiga pe ko te teine fomai e galulue fakatahi ma te fomai-kaiga (practice nurse).**

- Ahi te [www.cervicalcancervaccine.govt.nz](http://www.cervicalcancervaccine.govt.nz) (e hokotaga ki te kupega-fehokotaki-o-te ea i Niuhiila ma na atunuku lalahi mo ni fakamaoniga e tuha ai ma na fakamatalaga kua tuku atu).

- **Telefoni e heai he totogi 0800 IMMUNE (0800 466863).**

Fakafehokotaki hako te teine fomai kafai koe e fofou ki ni ie tahi fakamatalaga agai ki te fakatumuga o te pepa malilliega, pe kafai foki e manakomia na fakamatalaga i he tahi gagana.





## Lipoti mo ni Fakamatalaga o na Vailakau

- Gardasil® ko he tuipuipei e fehoahoani ki te puipuiga o na tauale e takua i lalo, kua mafua ma i te Human Papillomavirus (HPV). Ko na itukaiga hiama numela 6, 11, 16 ma te 18 e mafua ai: te kaneha o te maga o te fakamoegatama, fakahetonuga ai na hela ma kua aliga ai te kamataga o te kaneha veia ona maua i na hiakiga fakapitoa (smear test), ve na foki te kaneha o na iuha ma te ala-fanau, faletona ma na tahi famai-pipihī o te HPV.
- E 0.5 ml te aofaki o te vailakau fuafuagia e i loto ai te 20 mcg o te HPV numela 6 L1 protein, 40 mcg of HPV 11 L1 protein, 40 mcg of HPV 16 L1 protein and 20 mcg of HPV 18 L1 protein.
- E 0.5 ml foki te aofakiga o te vailakau fuafuagia e i loto ai he tama-aofakiga lele o ni alumin (amorphous aluminium hydrophosphate sulphate), salt (sodium chloride), L-histidine, polysorbate 80, sodium borate fakatahi ai ma na vai mamā kua uma te haunia. Kona vaega uma ienei (ingredients) e mahani fakaaoga ietahi vailakau ma tuipuipei.
- Ko te tuipuipei e heai ni ietahi fakapopopoga i loto ke ono fakamataloa ai, heai ni hiama-teteke, pe ni vaega mai i he tagata pe ko mea-ola.
- Ko te tuipuipei e faugia i te fakaaoga o na fefete, pe ni tama fefete lele foki (Saccharomyces).
- E he faia ho tuipuipei kafai e iei he fakahetonuga aliga o te tino ki te Gardasil®, pe ko ho he vaega o na vailakau i loto.
- Ko ni ietahi afainaga e tutupu mulimuli mai, e iei te aliga lahi o te tigo o te koga o te lima na tui tonu ai, kukula, fula pe unoko, fiva, tau punitia te manava (bronchospasm); pe ko he tahi tulaga fakahetonu.
- E tau heāheā ke iei ni ietahi tulaga he fakapopolegia, ma kua i te lihi katao i loto o te lipoti mo na Consumer Medicine Information and Datasheet e maua mai i te Medsafe: [www.medsafe.govt.nz](http://www.medsafe.govt.nz)
- Kafai e iei ho he tulaga fakahetonu pe ni auga kua tigaina lahi ai i te faiga o te Gardasil®, fakamolemole fakafehokotaki vave loa to famai-kaiga pe ko ki latou e fakatinoagia na galuega mo te ola malolo.
- Ko na fafine kua faitama ka ko heki katoa na tuiga e tolu e veia ona fuafuagia, e tatau ke toe fakauau na tuipuipeia kafai e uma te fanau.
- Kafai e iei ho he tulaga fakahetonu e veia ona takua i lalo, fakamolemole fakatalanoa ki te teine famai (public health nurse), te famai-kaiga pe ko te teine famai e galulue fakatahi ma te famai-kaiga (practice nurse) e uiga ki te tuipuipeia, ka ko heki tuku atuagia hau maliega ke fai te tuipuipeia.
- Ho ni fakahetonu pe ni famai e afia ai te toto, pe ko he tulaga kua he makeke ai te puipuiga teteke a te tino ona la, e veia mo he fakatakitakiga, ko he fakahetonu e mafua i ni tauale-kaiga pe ko ni famai pipihī o te Human Immunodeficiency Virus (HIV).
- Ko te Gardasil® ko he tuipuipei e maua mai oti lava i te fakatagaga a te famai. Ko na vailakau e iei o latou aoga ma na afainaga. Talanoa ki to famai pe ko te teine famai ke iloa ai na aoga pe ko na afainaga o tenei tuipuipei, kae pe tatau foki mo koe pe heai.
- Ko te tuipuipeia ka he tatau ai ke taofiagia te fakaauga mahani ona hiakiga fakapitoa (smear tests). E fautuagia e te Ministry of Health te taki tolu tauhaga ma fai ienei hiakiga fakapito mo na fafine kua i na vaitauhaga o te 20 ke pa atu ki te 70 tauhaga, kafai nae fai feuhufakiga.

E maua katoa na fakamatalaga ki te Consumer Medicine Information mai i te Medsafe: [www.medsafe.govt.nz](http://www.medsafe.govt.nz)

## Puipuiga (fakamatalga)

Atonu na tuku atu e na akoga ni fakamatalga e veia, ko na igoa o na teine akoga, na numela o na potu akoga, na aho fanau, tuatuhi e vena foki ma na tagata-nuku. Ko tau akoga na tatau ona logo atu koe muamua e tuha ma tenei tulaga. Ko na fakamatalaga ienei, fakatahi ai ma ietahi fakamatalaga i loto o tenei pepa maliliega, e fehoahoani ki te fakataunukuga o te polokalame o na tuipuipeia.

Ko na fakamatalga mai i te pepa maliliega ma na tuhituhiga o na tuipuipeia takitahi na fai, pe heki faiaigia foki, ka fakamaugia i loto o te School-based Vaccination System (pe ko loto i na fakamauga a to pitonuku mo te ola malolo (district health board), ka ko ietahi o na fakamatalaga e tuku atu ki te National Immunisation Register.

Ko te School-based Vaccination System ko he fakamuamua o na fakamatalaga i te kikilaga a to pitonuku mo te ola mamalo (district health board), ke fakamaugia ai na tuipuipeia e fai i na akoga. Ko te National Immunisation Register ko he fakamauga o na fakamatalaga o te atunuku katoa, e taunikilaga e te Ministry of Health te na e fakamaugia ai na tuipuipeia e fai ki na tamaiti uma i Niuhihila, ve na ma ki latou e i loto o ni polokalame o ni tuipuipeia fakapitoa.

Ko na fakamatalaga i loto o te pepa maliliega, te School-based Vaccination System ma te National Immunisation Register e malupuipua i te Health

Information Privacy Code. Kua na ko na tino kua iei na tulaga i loto o na galuega o te ola malolo kua iei te fakatagaga ke kikila, fakaaoga, pe tahi foki ni fakamatalaga. Kafai koe e fia kikila pe fia fakahako he fakamatalaga mo koe, e atafaia te tulaga te na i hau fakafehokotakiga ma te teine famai (public health nurse) pe ko te teine famai e galulue ma to famai-kaiga (practice nurse).

Ko te teine famai (public health nurse) ka fakaaoga e ia na fakamatalaga i loto o te School-based Vaccination System ma te National Immunisation Register, ke iloa tonu ai na teine ma na fafine talavou kua mihi ni o latou tuipuipeia, kae pe ko ai foki te kua pa ki ei te fakahologa. E ki latou mautinoa ai foki pe ko ai ki latou na teteke ki na tuipuipeia o te HPV.

Ko na fakamatalaga e he iloa patino ai ni tino tautokatahi, ei na fakaaoga ki ni huhukuga tatau, pe fuafuagia ai foki ni ietahi tautuaga fou.

Mo ni ietahi fakamatalaga e uiga ki te fakahologa o na akoga, puipuiga ma te fakaaoga o na fakamatalaga, kikila ki na puipuiga fakatufono a to pitonuku mo te ola malolo (district health board) pe ahi ake te [www.cervicalcervaccine.govt.nz](http://www.cervicalcervaccine.govt.nz). Kafai e iei hau fehili e uiga ki te puipuiga (fakamatalga) e mafai ke lafo hau fakailo.

I te tuatuhi (email) [enquiries@privacy.org.nz](mailto:enquiries@privacy.org.nz) pe fakafehokotaki ki te Privacy Commissioner's i te telefoni e heai he totoi 0800 803 909.

### Fakamatalaga mo na fehokotakiga ki te teine famai (public health nurse):



[www.cervicalcervaccine.govt.nz](http://www.cervicalcervaccine.govt.nz)